

Gabriela Dudek

Эпистемическая модальность в борьбе за голоса избирателей - анализ телепрограммы "разговор с Владимиром Путиным"

Przegląd Wschodnioeuropejski 3, 457-466

2012

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

GABRIELA DUDEK
 Uniwersytet Jagielloński, Kraków

ЭПИСТЕМИЧЕСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ В БОРЬБЕ ЗА ГОЛОСА ИЗБИРАТЕЛЕЙ – АНАЛИЗ ТЕЛЕПРОГРАММЫ «РАЗГОВОР С ВЛАДИМИРОМ ПУТИНЫМ»

Языковая модальность является интересным и важным предметом исследований в области активно развивающейся политической лингвистики. Как подчеркивает А. Г. Алтунян, именно категория модальности позволяет отличить популиста либо неуверенного в своих силах политика от серьезного, сильного лидера¹. В настоящей статье рассматривается один из типов модальности², эпистемическая модальность, с точки зрения выполняемых функций в современном политическом тексте.

Материалом исследования служит стенограмма ежегодной телепрограммы «Разговор с Владимиром Путиным», в которой глава Правительства Российской Федерации отвечает на различные вопросы граждан. Анализируемая программа, продолжительностью 4 часа 26 минут, вышла в прямом эфире каналов «Россия» и «Россия 24» 16 декабря 2010 года³.

В последнее время, особенно в российском языкознании, интерес к феномену эпистемической модальности постоянно растет. Сам этот термин следует выводить из греческих слов *episteme* – «достоверное знание» и *epistamai* – «знать, уметь; полагать, думать»⁴. В лингвистической литературе для определения данного типа модальности используются также другие термины: *субъективная модальность*, *персуазивная модальность*,

¹ А. Г. Алтунян, *Анализ политических текстов*, Москва 2006, с. 41.

² Типы модальных значений см.: А. В. Аверина, *Эпистемическая модальность как языковой феномен (на материале немецкого языка)*, Москва 2010, с. 17–22; Н. М. Агашина, *Ирреальная модальность: функционально-прагматический и переводческий аспекты*, Ставрополь 2010, с. 24–28; Н. Ф. Алефиренко, *Спорные проблемы семантики*, Москва 2005, с. 270–275; А. В. Зеленщиков, *Пропозиция и модальность*, Москва 2010, с. 61–74; R. Grzegorzczukowa, *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*, Warszawa 1990, s. 134–153.

³ Источник эмпирического материала: официальный сайт Председателя Правительства РФ: <<http://premier.gov.ru/events/news/13427/>>.

⁴ А. В. Аверина, *op. cit.*, с. 22.

модальность достоверности, модальность истинности⁵. Описываемая категория, как и категория языковой модальности в целом, имеет множество трактовок – лингвисты далеко не одинаково относятся к объяснению не только понятия, но и объема эпистемической модальности⁶. Рассмотрим в качестве примера дефиниции: 1) «эпистемическая модальность – категория, которая характеризует точку зрения говорящего на то, как описываемая ситуация соотносится с актуальным миром»⁷; 2) категория модальной достоверности (эпистемической модальности) выражает «степень уверенности говорящего в достоверности сообщаемого»⁸; 3) эпистемическая оценка (эпистемическая модальность) «имеет отношение к сфере истинности; это оценка степени правдоподобности (или степени вероятности) данной ситуации со стороны говорящего»⁹.

Приведенные дефиниции указывают на отношения говорящего к истинности, правдоподобию или вероятности сообщаемого. В настоящей работе принимается определение В. М. Швеца, согласно которой «[...] эпистемическая модальность отражает степень полноты и характер знаний говорящего о событии»¹⁰. Швец выделяет три главных подтипа данной модальности: достоверность, недостоверность и проблемную достоверность. При определении полноты знаний она разграничивает проблемную достоверность на предположение, сомнение и эпистемическую возможность¹¹.

Средства выражения эпистемической модальности Швец находит на разных языковых уровнях: лексическом, морфологическом, синтаксическом и просодическом. Однако основными автор считает модальные лексемы и фразы:

- вводно-модальные элементы высказывания, напр.: *наверно, может быть, кажется, конечно, действительно*;
- конструкции с формами 1 л. ед. числа предикатов со значением знания, уверенности, мнения, полагания и восприятия, напр.: *Я знаю, Я уверен, Я думаю, Мне кажется*;

⁵ В. М. Швец, *Субъективная (эпистемическая) модальность и ее выражение в детской речи*, [в:] *Семантические категории в детской речи*. Под ред. Я. Э. Ахапкиной и др., Санкт-Петербург 2007, с. 161.

⁶ См., напр.: А.В. Аверина, *op. cit.*, с. 22–28; Э. М. Исламова, *Лексико-грамматические средства выражения эпистемической модальности в английском и даргинском языках*, дис. ... канд. филол. наук, Махачкала 2004, с. 22–40; K. Tutak, *Leksykalne nieczasownikowe wykładniki modalności epistemicznej w autobiografiach*, Kraków 2003, с. 52–60.

⁷ Т. А. Майсак, С. Г. Татевосов, *Пространство говорящего в категориях грамматики, или Чего нельзя сказать о себе самом*, “Вопросы Языкознания” 2000, № 5, с. 76.

⁸ М. А. Шелякин, *Функциональная грамматика русского языка*, Москва 2001, с. 190.

⁹ В. А. Плунгян, *Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира*, Москва 2009, с. 319.

¹⁰ В. М. Швец, *op. cit.*, с. 162.

¹¹ *Ibidem*.

- модальные словосочетания, напр.: *скорее всего, по моему мнению, по всей вероятности;*
- модальные частицы, напр.: *разве, неужели, вряд ли, верно, будто*¹².

В проанализированных ответах главы российского Правительства выступают средства выражения трех подтипов эпистемической модальности: сомнения, предположения и достоверности. В минимальной степени представлено значение сомнения, выраженное конструкциями *Я не думаю* (одно употребление) и *Я не уверен* (одно употребление), ср.:

[вопрос] Лидеры многих стран, как известно из воспоминаний, подписывали приказы о ликвидации врагов Родины за рубежом. Так поступали французы, израильтяне. А Вам, как главе государства, приходилось ли принимать такие решения в прошлом? [ответ] В. Путин: Я не думаю, что прямо лидеры государств даже в прошлом подписывали такие приказы. Это дело спецслужб¹³.

[вопрос про тарифы за коммунальные услуги] Я не уверен, что газ всегда дороже. Скажем, он гораздо дешевле, чем дизельное топливо.

С помощью этих конструкций Путин дистанцируется от сказанного. Такой же прием мы наблюдаем при выражении предположения, используя вводно-модальные слова *видимо* (1 употребление), *наверное* (9 употреблений), *по-моему* (11), *может быть* (15), модальные словосочетания *насколько мне известно* (2 употребления) и фразы *Я считаю* (6), *Мне кажется* (7) и *Я думаю* (22 употребления), при чем личное местоимение 1-го лица единственного числа иногда пропускается, ср.:

[...] по отдельным регионам, в отдельных аптеках, *наверное*, до сих пор еще проблема [роста цен на лекарства] заметна, но по импортным лекарствам произошло все-таки снижение более чем на 3%, а по отечественным лекарствам – на 1,5 процента.

Насколько мне известно, для того чтобы обеспечить доставку к месту работы, после нашей встречи в вашем поселке [поселок Аксёново-Зиловское] ОАО «РЖД» предприняло ряд шагов, для того чтобы улучшить условия проживания там – имеется в виду сохранение некоторых спортивных объектов, а также для того, чтобы улучшить транспортное обслуживание.

Глагольные конструкции со значением предположения выражают позицию нынешнего премьер-министра России по затронутым аудиторией вопросам, ср.:

¹² Ibidem, с. 164–167.

¹³ Из-за обширности вопросов и ответов в статье приводятся лишь их фрагменты. Разрядка моя – G.D.

[...] Я считаю, что мы правильно сделали, что создали специальную службу [по борьбе с наркоманией].

Мне кажется, что мы выбрали оптимальный для нашей страны способ приведения к власти руководителей субъектов Российской Федерации, когда Президент представляет кандидатуру, а депутаты местного парламента, которые зависят, в свою очередь, от местных жителей, они за него должны проголосовать, а могут забаллотировать кандидатуру, предложенную Президентом.

В приведенных высказываниях Путин дает положительную оценку действиям, предпринятым органами власти. Одновременно, используя личное местоимение *мы*, он приравнивает себя к остальным государственным чиновникам, работающим для блага отечества.

Описываемый подтип эпистемической модальности характерен также для изложения данных, в точности которых Путин не уверен, ср.:

[...] Чтобы сегодня обеспечить перевозки, мы, повторяю, сократили до минимума ввозные таможенные пошлины на самолеты, по - м о е м у, до 50 посадочных мест.

У нас покупательная способность населения не такая, как в европейских странах, да и промышленность наша еще не модернизирована для того, чтобы брать газ по высоким европейским ценам. У нас внутри страны сегодня 80 с небольшим, а среднеевропейская цена сегодня – 330, уже, м о ж е т б ы т ь, и больше.

Нередко значение предположения выступает вместе с деонтической модальностью, которая «отражает связь утверждаемого в суждении с нормами морали, права, конкретными обязательствами»¹⁴ ср.:

[...] Я думаю, что он [губернатор] должен обеспечить безопасность нового оборудования в школе, иначе невозможно работать так ни по медицине, ни по образованию.

Думаю, что такие ликвидационные фонды [фонды, которые создаются под текущую деятельность предприятий] нужно будет создать в самое ближайшее время и в угольной отрасли.

В процитированных примерах премьер России предлагает свои методы исправления ситуации в школе и на шахтах. Как замечает М. В. Гаврилова,

¹⁴ А. В. Аверина, *op. cit.*, с. 21. См. также: А. В. Зеленщиков, *op. cit.*, с. 62–65; Н. Б. Шершнева, *Семантика и прагматика деонтической модальности: функциональная характеристика в системе языка и текста*, дис. ... канд. филол. наук, Краснодар 2000, с. 42–47.

деонтическая модальность или модальность долженствования «определяет говорящего как человека, занимающего властную позицию»¹⁵.

Подавляющее большинство эпистемической модальности в рассматриваемом диалоге представлено значением достоверности, т.е. уверенности в сообщаемом. Наиболее распространенными средствами выражения данного подтипа, как и эпистемической модальности в исследуемом материале, являются вводно-модальные слова (именуемые также *собственно модальными словами, словами со значением достоверности/недостоверности факта или словами со значением персуазивности*)¹⁶. Выражению полной уверенности в сказанном служат следующие вводно-модальные слова: *конечно* (68 употреблений), *безусловно* (25 употреблений), *действительно* (23 употребления), *правда* (10), *естественно* (5), *разумеется* (3), *понятно* (3), *ясно* (2). По мнению М. В. Гавриловой, именно эти лексемы демонстрируют активность лидера¹⁷. Полную уверенность представляют равным образом конструкции *Я знаю* (10 употреблений), *Я уверен* (6), *Я уверяю вас* (4), *Я не сомневаюсь* (3), встречаемые также без личного местоимения 1-го лица множественного числа, словосочетания *с полной уверенностью* (1), *с уверенностью* (1) и частица *да* (14 употреблений).

При помощи вводно-модальных слов со значением достоверности Путин подчеркивает государственную значимость затронутой проблемы, а также уважение к собеседнику, ср.:

[вопрос] На протяжении последних 2 месяцев цена на удобрения повысилась с 30 до 50 процентов. Крутовато! И гонят удобрения за рубеж. Поэтому у меня к Вам вопрос: нельзя ли к ним применить эмбарго так же, как применено, скажем, на зерно? [...]

В. Путин: Конечно, это чрезвычайно важная сфера – 40 млн. человек у нас работают (с членами семей) в сельском хозяйстве.

[вопрос] Владимир Владимирович, Вы всегда поддерживали бизнес, и даже последний экономический кризис показал, что именно благодаря Вашей поддержке многие бизнесмены получили кредиты. При этом Вы подчеркивали, что это – не подарок. Скажите, пожалуйста, отдают?

В. Путин: Действительно, это – вопрос не праздный.

[вопрос] [...] Спорт, по сути, начинается с детской площадки или игровой площадки в школе, во дворах. Все знают, какая там сейчас ситуация. [...] Может быть, стоит олигархам нашим поделиться и детские площадки восстановить во дворах, чтобы у нас красивее было?

¹⁵ М. В. Гаврилова, *Когнитивные и риторические основы президентской речи (на материале выступлений В. В. Путина и Б. Н. Ельцина)*, Санкт-Петербург 2004, с. 221.

¹⁶ А. А. Камынина, *Современный русский язык. Морфология*, Москва 1999, с. 201.

¹⁷ М. В. Гаврилова, *op. cit.*, с. 198.

В. Путин: [...] Тему Вы затронули действительно очень важную - массовый спорт, это база для спорта высших и высоких достижений, это, безусловно, так.

Пользуясь вышеперечисленными лексемами, глава Правительства доказывает, что проблемы разных слоев общества ему хорошо знакомы, ср.:

В прошлом году, в кризисном, ситуация для горняков, конечно, ухудшилась в связи с падением цен на их продукцию и спроса.

Правда, у нас количество введенного жилья немножко сократилось, но незначительно.

Россия – это многонациональное государство. В этом наша сила. И те, кто подрывают эти основы государства, чего бы они ни говорили вслух, безусловно, раскачивают страну.

Ясно, что поток наркотиков, особенно из Афганистана, – колоссальный.

Такую функцию выполняет также частица *да*, ср.:

Да, мы вынуждены были в этом году немного придерживать рост заработных план в бюджетном секторе, стипендий студентам, но в следующем году индексация предусмотрена и в бюджетном секторе, и индексация стипендий.

Дороги, газопровод, новая электростанция, 8 подстанций, объездная дорога, 84 тоннеля в горный кластер идет, автодорога в горы, я уж не говорю про канализование, водоочистку, водоснабжение, строительство дополнительных гостиничных возможностей и мест гостиничных. Но это Сочи. А когда мы говорим о первенстве мира по футболу [Чемпионат мира по футболу в 2018], это 13 городов. Да, такого масштабного проекта по инфраструктуре там не будет.

Путин не только показывает себя, как лидера, четко знающего, с какими трудностями вынуждены бороться граждане России, но, главное, указывает, как можно данные сложности преодолеть, опираясь на простые, известные способы, ср.:

Но генерально решение этих проблем [заработных плат шахтеров], конечно, лежит в сфере модернизации производства и повышения производительности труда.

Планируется, что каждый регион Российской Федерации должен заключить соответствующее соглашение с ОАО «РЖД» и проплачивать выпадающие доходы «РЖД» от пригородных перевозок. Федерация, со своей стороны, из федерального бюджета готова предоставлять на это необходимые субсидии. Естественно, это не кардинальное и не стратегическое решение вопроса. А стратегическое – в том, чтобы обеспечить необходимые вложения в инфраструктуру, переходить к новому подвижному составу [...].

[...] Мы создали 7 федеральных университетов, 29 инновационных университетов. По всей этой программе предусмотрено и выделено необходимое финансирование. Мы проводим конкурсы между различными вузами, которые демонстрируют свое желание, готовность и способность к модернизации, к внедрению новых программ и методов обучения. [...] Мы будем дальше эти конкурсы осуществлять, *безусловно*.

Путин дает народу надежду, что их ситуация улучшится. Он создает имидж заботливого хозяина, готового наблюдать за реализацией поставленных задач, ср.:

И, *разумеется*, будем поддерживать существующие центры [центры медицинских технологий], будем выполнять весь запланированный перечень строительства и будем увеличивать так называемый федеральный заказ на проведение высокотехнологичных медицинских операций.

[...] В Москве [...] запланировано строительство мечети, *конечно*, это будет сделано.

В ближайшем будущем мы, *безусловно*, преодолеем последствия мирового финансово-экономического кризиса и будем развиваться в соответствии с теми планами, которые изложены в Программе развития Российской Федерации до 2020 года.

Нынешний Председатель Правительства России говорит о неизбежности, безусловности того, что планируется делать. Тем самым, его речь вписывается в ожидания граждан, требующих от возглавляющих страну решительности и знаний, как поступать в сложных ситуациях. Подобную роль исполняют также нижеприведенные модальные фразы, ср.:

[...] Мы [...] предпринимаем очень энергичные усилия, для того чтобы сельское хозяйство поддержать и сохранить тренд развития. Я *не сомневаюсь*, так оно и будет.

Уверен, мы выйдем на курс ускоренного развития экономики и социальной сферы.

Что касается остановки поездов дальнего следования в небольших населенных пунктах, то это вопрос оперативного характера самой железной дороги, и это связано, конечно, с экономикой этих маршрутов. Я *уверен*, что руководство ОАО «РЖД» услышит нашу сегодняшнюю дискуссию и обратит на это внимание.

В исследуемом материале достоверность высказывания выступает также совместно с деонтической модальностью. Такие утверждения дополняют образ Путина, как руководителя, имеющего ясную программу на будущее развитие страны, ср.:

Конечно, нужно укреплять и систему правоохранения.
 [...] Это, безусловно, нужно делать – нужно просто повышать уровень доходов учителей, просто повышать заработную плату.
 Конечно, прежде чем людям отдавать в ТСЖ – товарищество собственников жилья – это самое жилье, муниципальные и региональные власти должны сделать все для того, чтобы передать это жилье на надлежащем уровне.

Следует добавить, что глава Правительства РФ при помощи вводно-модальных слов со значением уверенности подчеркивает достигнутые страной успехи, ср.:

Действительно, у нас принято решение внести некоторые изменения в Лесной кодекс и усилить ответственность арендаторов за арендуемые участки леса.

То, что мы сделали в этом году для погорельцев, это, безусловно, оперативное, точечное реагирование на огромную проблему, на беду, с которой столкнулись эти люди.

Одной из функций данных вводно-модальных слов является также акцентирование аргументов к здравому смыслу, т.е. аргументов, представляющих собой «обоснования положений, обращенные к представлениям о пользе, правдоподобию, общепринятости или психологической достоверности данных, из которых исходит рассуждение»¹⁸.

А. А. Волков констатирует, что в убеждениях такого рода отражается мудрость народа и для иллюстрации приводит следующие примеры: «нет дыма без огня», «синица в руках лучше, чем журавль в небе», «возможно то, что часто случается», «лучше то, что реже встречается и дороже»¹⁹ и др. В речи премьера России наблюдаются два таких аргумента, ср.:

[о постройке мусульманских храмов] Мы, конечно, все разные. Россия всегда жила таким образом, что разные конфессии не только сосуществовали рядом друг с другом, взаимно проникали, но, что очень важно, с уважением относились друг к другу.

[о повышении социального налога] В следующем году планируются крупные расходы, крупнейшие за всю новейшую историю, на здравоохранение: на ближайшие 2 года – 460 млрд рублей. И, естественно, деньги не синтезируются из воздуха, – мы вынуждены повышать налоговую нагрузку на этот сектор, вот в этой части, в сфере социальных налогов.

¹⁸ А. А. Волков, *Курс русской риторики*, Москва 2001, с. 240.

¹⁹ Ibidem.

В первом высказывании для обоснования свободы вероисповедания, права мусульман строить свои храмы и потребности уважать представителей всех конфессий, Путин ссылается на общепринятую правду, что все люди разные. Во второй цитате он говорит о натуральной нужде государства повышать налоги, чтобы погасить бюджетные расходы.

Описываемые вводно-модальные слова присутствуют также и в каузальных аргументах, которые опираются на причинно-следственные связи²⁰. В нижеприведенных ответах премьер-министр России указывает на причины затронутых гражданами проблем, ср.:

[о росте цен на тарифы за коммунальные услуги] Теперь появилось газоснабжение, нормальное электроснабжение, водоотведение, канализация, появилось телевидение, в основном, причем, с большим количеством каналов, 100 и более каналов, почти во всех домах проведен интернет широкополосный. Это все, конечно, требует дополнительных средств на обслуживание, на содержание всей этой инфраструктуры.

[о росте цен на продукты] В позапрошлом году они [цены] были до 9 тыс. рублей за тонну, в прошлом году скатились до 3,5 по фуражному зерну, до 4-х – по продовольственному зерну. В этом году они подбираются уже к 7–7,5 тыс. за тонну. Это, конечно, сказывается, как Вы справедливо заметили, на ценах на продукты питания.

[о реформе милиции] [...] Вы сказали о том, что деньги какие-то затрачены – пока и денег никаких не затрачено. Но, конечно, деньги потребуются, и прежде всего, на повышение уровня материального благосостояния сотрудников органов внутренних дел.

Итак, в статье рассмотрена эпистемическая модальность и ее главные способы реализации в своеобразном диалоге Путина с народом. Завершая исследование, надо отметить, что в телепрограмме Путин формирует свой имидж политика, прислушивающегося к народу, реагирующего на его проблемы. Он выступает компетентным лидером. Самые яркие примеры, указанные в статье, демонстрируют, как глава Правительства России своей уверенностью пытается добиться поддержки граждан.

²⁰ Ф. Еимерен, Р. Гроомендорст, Ф. Хенкеманс, *Аргументация: анализ, проверка и представление*, Санкт-Петербург 2002, с. 71 за: В. П. Москвин, *Аргументативная риторика. Теоретический курс для филологов*, Москва 2008, с. 192.

Epistemic Modality in the Battle for Votes
– an Analysis of TV Program “A Conversation with Vladimir Putin”
from October 16th, 2010

The present paper investigates the functions of epistemic modal markers in a political text. The empirical material used in the study is in the form of a transcript of the annual TV program “A Conversation with Vladimir Putin” in which Russian Prime Minister answers various questions asked by citizens. Epistemic modality refers to the character and degree of completeness of knowledge the speaker/writer has about what she or he is saying. The results of the analysis show that the vast majority of epistemic markers in Vladimir Putin’s answers express modal meaning of certainty. Putin creates his image of a strong and decisive leader who understands the needs of his nation. Moreover, he reveals himself as knowledgeable politician who can overcome the difficulties in the country. Using the expressions of certainty Russian Prime Minister gives the citizens hope for a better tomorrow.